

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

84

DEPARTAMENTO PUCHO

Maestro JUAN MANUEL GÓMEZ

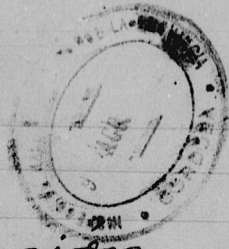
Escuela N° 128

Fojas 20

PRIMER ENVÍO

OBSERVACIONES

B



128

1

Recopilación de la literatura
popular.

(Folklore-argentino)

Escuela Nacional N° 128.

Río de Janeiro - Spto. Pocho
Para de Córdoba



3

Mis de Juine, Depto. Socho - Pcia. de Coclata
Escuela Nacional N.º 128.

Director de la Escuela: Juan Manuel Gomez
Narrador: Felix Bazán

Edad de esta persona: 72 años

Esta leyenda es conocida por la mayoría de este pueblo.

La luz mala de la laguna de Socho.

Esta laguna se encuentra casi en el centro de la parroquia de Socho, a una altura de 1000 mts. más o menos sobre el nivel del mar y de ella se cuenta lo siguiente:

Que todo viajero al pasar de noche por inmediaciones de la mencionada laguna, distingue a lo lejos una gran luz de un color rojo fuerte y que ha medido que se afirme. Ana el viajero, ella hace el camino, llegando algunas veces hasta hacer detener la marcha de los caballos y que en ese caso es de necesidad hacer noche en el mismo punto a pesar de todo el terror que causa esa luz mala y en los casos de aparecer, es necesario también rogar por esa alma que anda en pena. También se cuenta que en esa época, nadie era capaz de pasar de noche por los caminos que salían, aún cuando fueran muy valientes, y esto hasta la fecha, no son todos los capaces de hacer esa laguna como ellos dicen.



Tío de Jaime. Srto. Docto. Sr. de Córdoba
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez

Narrador: Félix Bazán

Edad de esta persona: 42 años

F.A. 6) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

El altamizque, árbol de regular tamaño, se cree que es el rey de todas las plantas y que en su raíz contiene veneno, por lo que no permiten crecer ninguna otra, ni yerbos de ninguna clase y en una circunstancia de tres a cuatro metros. Por eso es la costumbre de decir el siguiente refrán:

Aquí está su amante en sombra
Como altamizque en la loma.



3

Mis de Jaime Dpto Pochó - País de Córdoba
 Escuela Nacional N.º 138
 Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez
 Navador: Felix Bazán
 Edad de esta persona: 22 años

1.º A. c) Supersticiones relativas a animales.

Hay un pajarito chico de color negro y cuando pasan en bandadas quitando, anuncian agua. Dichos pájaros se le da aquí el nombre de aguatero.

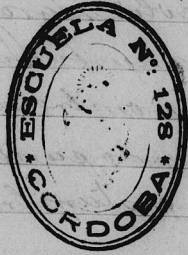
Tambien la perdiz cuando canta indica lo mismo y de ahí es la costumbre de la siguiente estrofa:

Cuando la perdiz canta
 Y el sol se nubla
 Dicen los aguateros
 Agua segura.

- El picafloz, cuando revolotea en las cascas, anuncia visitas.
- El gato, cuando se lava la cara, con las manos anuncia visitas.
- El perro cuando se da vuelta en el suelo anuncia lo mismo y la persona debe venir del lado que tenga la cabeza del perro.
- Como en estas sierras, los habitantes son muy tomadores de mate, la "teterita" les anuncia visita y si sabe tomar poco o muchos mate. Si se pega al lado de la tetera una basca chica, es una visita poca tomadora de mate y si la basca es grande, porque es muy tomadora de mate.
- Cuando una lechuga, revolotea en las cascas, debe morir ese día o al otro, una persona de esa casa.
- Cuando canta la calandria y quita la chispa, es porque debe morir ese día algún ave.
- Cuando los gonzales quitan y vuelan en el bosque es porque algún animal salvaje pasa, o hay algún

animal muerto.

Quando una persona va de viaje y se le atraviesa en el camino un zorro, es porqui le pasará alguna desgracia y es necesario volverse.
(Yo conozco a muchas personas de aqui, que observan bien esta superstición)



Vio de Jaime, Dpto de Socho. Pcia de Cordoba
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Coinez
Manador: Felice Bayón

Edad de esta persona: 73 años.

1.º A. d) Supersticiones relativas a faenas rurales.

Para obtener buenas cosechas, es necesario sembrar en la primer raya "la madre del maiz" que es una espiga de granos color café, y al recoger el maiz el que la encuentre tiene algun premio, pagado por el dueño del sembrado.

La panadera (que siempre son mujeres, aqui) debe tener cuidado al poner el 1.º pan al horno, hacerle una cruz en el centro del pan y colocarlo en el centro del horno y los de más irán dando vuelta al primero, si quiere hacer pan lindo. Esto hasta hoy exist aquí.



Vino de Jaime, Dpto de Tacho - Feia de Córdoba
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Goiz

Marriados: Felix Baián

Edad de esta persona: 72 años

1: A.g) Fantasmas, espíritus, duendes.

En el lugar denominado Santa Rosa, Dpto. San Alberto, hacia la parte sud, hay unas taperas viejas y en ese punto se cuenta que aparecía una mujer, alta, delgada, de traje negro y muy tapada con un manto del mismo color. Dicha mujer se le da el nombre de "viuda". La viuda de referencia salía todas las noches en el mismo lugar y si paraba algún hombre a caballo, lo pedía y el galopaba, ella se sentaba inmediatamente en las cinchas, hasta una gran distancia, que ella misma desaparecía.

El origen de "la viuda", es un alma que había muerto en ese lugar, sin los auxilios de la religión cristiana y que por lo tanto estaba en el infierno, y pedía en esa forma que se sacada de ahí.

- En un remanso que hay donde empieza el río quedó nombre a este lugar, se cuenta que en algunas tardes aparecía en el centro del mismo, medio cuerpo de una bella mujer, es decir, la cabeza con una gran cabellera negra y los brazos desnudos, dicha mujer le llamaban "la madre del agua" y todos los que la llegasen a ver debían mirarse y permanecer así hasta que ella se volviese a entrar, y si alguien le daba muerte, el río se secaría para siempre, por lo tanto había que adorarla.



Vís de Jaime, Dpto de Pochó. País de Córdova
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez

Narrador: Félix Rojas

Edad de esta persona: 72 años

1.º A. i) Curanderismo.

- Para curar los dolores de la cintura, se hace un pinto de cuero de León.

- Para curar el dolor de muelas, se toma un papo, se le abre la boca y se lo palita, colgándolo en seguida de una pata y una vez subido el papo desaparece el dolor.

- Para curar el "coto", que abunda en las provincias de la Rioja y Catamarca, hay que poner en el "coto", por la parte inferior, la mano de un niño de 1 a 5 meses, después de haber muerto y que con el frío de la mano, seca el "coto" a medida que el cadáver del niño se va secando.

- Un emplastro de un pedazo de seto de retido y amarrado con carlón de totora y colocado en la parte que ha entrado una espina, tiene el poder de extraerla a los cuatro o cinco días.

- Para curar los divisos, basta colocar encima de ellos un emplastro de queso bien caliente. Esto se puede repetir dos o tres veces al día, que con seguridad al tercero sanará.



Vino de Jaime, Depto de Pochos. Pais de Cordoba
Escuela Nacional N.º 133

Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez
Maestros: Felix Bazán

Edad de esta persona: 72 años.

1. B. b) Juegos.

La portuza se juega de la siguiente forma:
Se hace un arco de madera y en el centro de él se cuelga un anillo con un hilo fino y una vez todo arreglado, deben pasar los hombres que entren en éste concurso, a medio correr en sus caballos, llevando en la mano un lápiz y el que consiga ensartar el anillo y lo entregue en el lápiz, al juez de este juego, tiene premio.

El palo jabonado se labra bien un alamo que se corta al propósito y una vez bien listo se lo moja jabonándolo muy bien y listo en esta forma se lo planta, colocándolo en la parte superior el premio. Los niños por orden siguen empinando al palo hasta sacar el premio.

La taba: se hacen dos rayas largas de 3 a 4 metros una de la otra, colocándose en cada una un grupo de jugadores, empujando a tirar la taba.



El juego se hace a dos vueltas, vuelta y media o de rondana, según como lo indiquen.

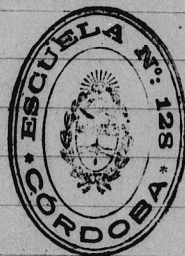
Los naipes: se juegan los siguientes juegos: el monte, a la 1ª, al 7½, al 9, al tucú, a la escuela, el burro, el pasado, la pandoreja, las 31, la redondilla, la ronda, el turno, el monte inglés, la bicamba, etc.



-9-10

Vto de Jaime, Dpto de Pichin. Terc de Córdoba
Escuela Nacional N.º 128
Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez
Narrador: Félix Bagán
Edad de esta persona: 72 años
Tradiciones populares.

A dos leguas de aquí al naciente, hay un lugar
denominado "Los Brogotes" y como queda el
mencionado lugar en el centro de la sierra
de Córdoba, hay grandes piedras con casas, que
aquí se las denomina casa-de-piedras y en una
de ellas hay una gran cruz, casi de medio metro
hecha con rayas de a dos. Ejempli:  y a su alrededor
hay una cantidad de estrellas y en la parte inferior
señales x. hechas así  pero nadie sabe el sig.
nificado de esto. A la mencionada casa todos
la conocen por "casa de estrella".



Vivi de Jaime, Dpto de Socho - Pcia de Córdoba
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez

Nombre: Felix Baján

Edad de esta persona: 22 años.

II. e) Refranes.

C Poco me importa de Urquiza
Yo tambien soy federal
Por mi, aunque no amareza
De noche tambien se anclan,
Respicio la cama blanda
Por dormir en pedregal X

Algun dia ha de ser verano
Algun de ser las noches portas
Ha de amanecer temprano
Primero me he de perder
Respicio para ser baquiano.

C Hecha Chachas como rorro
De vicis ha de usar gambetas
Cuando los soldados de Albarr
Se saben todas tus tretas X

El que quiera ser patriota
Que cargue la escarapela
Que tenga el yonche
Y se limpie el c..... con ella.

C En el campo hay una flor
Que en lo verde no parece
El que no sea en Urquiza
Algun castigo merece.



Vie de Jaime, Dpto de Pochó - Pcia de Córdoba ¹²
 Escuela Nacional N.º 128
 Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez
 Narrador: Felix Bazin
 Edad de esta persona: 26 años.

II. e) adivinanzas

La batata
 Hojita verde
 Flor morada,
 Abajo está la vida.

El melón

Cuando mozo canoso
 Cuando viejo donoso.

La naranja

En verdes pajales nací.
 En blancos pajales me crié
 Van fatal fui mi suerte
 Que amañilla me quedé.

La aguja

En España fui nacida
 Entre los indios fui vendida
 Si caigo al suelo soy perdida.

La sepultura

El que la hace no la goza
 El que la goza no la vive
 El que la ve no la desea.

Altavisa

Alta como torre
 Misa que no se oye.

El cielo, las estrellas, el sol y la luna.

Mi madre tiene una sábana que no la puedo doblar,
Mi padre tiene un dinero que no lo puedo contar,
Mi hermano tiene un espejo que no se puede mirar
Mi hermana tiene una torta que no la puedo cortar.

La pava, la guía, las uvas y el vino.

Una vieja probada
Y un hijo enredador,
Unas niñas muy bonitas
Y un nieto muy hablador.

El camuati

Pugnt, sobre puente
Luchito de mala gente.

Los minutos

Dos niñas corren
Una por Chile y otra por Francia
Y a las doce se alcanzan.

Las tijeras

Dos hermanas muy unidas
Que caminan a un compás,
Los picos para adelante
Y los ojos para atrás

La balanza

Dos hermanas muy unidas
Que caminan a un compás,
Cuando a una le dan más
La otra se enoja y se va.

La pava

Tengo nombre de animal

// Llana toda su gente -

La sandía

Una niña vestido verde
Chaqueta colorada
Botones negros.

La vela

Cincuenta vestidos tiene
Después de estar tan desmenuada
Y le quita presumis
En la sala más obscura.

La bomba

Pasa el agua y no se moja.

La mochaca

Una mulita cargada
Entró a una quebrada
Y salió descargada.

El gallo

Un animalito chiliguatero
Con un pie y dos quingros
Tiene astas y no es carnero
Canta y no es quitorero
Bien guardamonte y no encampero.



No. de Jaime, Dpto. de Pochó - Feia de Córdoba ¹⁵
 Escuela Nacional N.º 133
 Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez
 Nombres: Miguel Cáceres
 Edad de esta persona: 89

III: B. Danzas populares

Al gato. Empiezan a cantar al compoz de la
 guitarra y las pajaros que bailan siguen ini-
 ciando la musica y haciendo castañetas con los
 dedos hasta que terminan el canto, para seguir
 gapatando al compoz de la musica. Luego vuel-
 ven a cantar la mitad del canto anterior y con
 esto termina la 1.ª parte. En igual forma
 se hace la segunda.

Los versos mas antiguos son:

Para bailar el gato
 Deben ser cuatro
 Dos muchachas bonitas
 Dos mozos garichos.

Hay de la perdiz madre
 Y apañan fuerte
 Para que los conviden
 Con aguardient

Señores bailarinos
 Hagan un trato
 Dejdon que descanse
 Al pobre gato.

Corazon repartido
 Para que quiero
 Y para dar el orio
 Lo doy entero.

Via de Jaime, Dpto de Socho, Feo de Córdoba
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez
Narrador: Miguel Cuevas

Edad de esta persona: 89 años

III: B. - Danzas populares

Gato con relaciones o "Los aires"

Esta danza se baila como el gato, pero en el
medio del baile hay que decir una de las
siguientes relaciones.

En el campo hay una flor
Que le llaman vira - vira,
Para que veris pintando
Piernitas de caparina

contestó

En el campo hay una flor
Que le llaman flor botón
Quien te mete aros pizcos
Hechas esa relación.

Veja vieja sin clavijas
Armoson de ucaracho
Ya se te ha pasado el tiempo
deja bailar las muchachas.

contestó

En la puerta de mi casa
Llega una planta de repollo
tiene un letrero que dice
En aquella no compra pollos.



Via de Jaime, Dpto de Oro - Feija Cordoba
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez

Narrador: Felix Bazán

Edad de esta persona: 72 años.

III: B - Danzas populares.
Triunfo

Esta danza se baila casi como el gato, con la diferencia que tiene 3 partes.

Los versos son: 1º

Esté es el triunfo niña
De las mujeres
Tan bonito que lo hacen
Cuando ellas quieren.

2º

Esté es el triunfo niños
De los hermanos
Tan bonito que lo hacen
Los tucumanos.

3º

Esté es el triunfo niños
De los Peinagases
Tan bonito que lo hacen
Los cordobeses

fin



Vio de Jaime, Dpto. Tachá. Pcia. Córdoba
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez

Narrador: Félix Bazán

Edad de esta persona: 42 años

III B. Danzas populares

A la huella

Esta danza, no la recuerdan bien y los versos son:

A la huella, a la huella

Desen la mano

Como se dan la pluma

nos escitaros.

A la huella, a la huella

Desen la otra mano

Como si fuera el gusto

De dos hermanos.

A la huella, a la huella

Redonda vuelta

Terminada la huella

Miren la puerta.

fin

Cielito

Cielito y medio cielo

Cielito de la cañada

Con una rifa de sandías

La más colorada gana.

(De esta danza no he podido encontrar más versos)

La pueca

La rifa que quiera

5
Ser buena moza
debe tener completa
sus siete cosas.

Cinturita delgada
Largo los dedos
La nariz afilada
Ros ojos negros.

Pelo negro ondeado
Cejas hermosas
Abri tiene V. completas
Sus siete cosas.
otras

te quiero mas que a mi vida
Mas que a mi padre y a mi madre
Y si no fuera pecado
Mas que a la virgen del Carmen

Si el casarse fuera bueno
Por una semana o dos
Yo tambien me casaria
Pero para siempre no.

fin

El marote

Al donde está marote
En la pulperia
Tomando aguardiente
De noche y dia.

Capitan aguardiente
Veniente el frasco
Alfres la botella

Surgente el vaso.

Correntins^{fin}

El general Ravalle
Y el correntins
En el quebracho palo
Fueron parecidos &

Estas cuerdas que toco
Tienen sonidos
Este baile que bailan
Es el correntins

Este baile que bailan
Es muy buen baile
Bailan las señoritas
de Rio Jaime.

Un pajavillo extranjero
Fizo hacer ruido
En las concavidades
De un pecho huido.
fin



FOJA EN

BLANCO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

84

DEPARTAMENTO POCHO

Maestro JUAN M. GÓMEZ

Escuela Nº 128

Fojas 21

SEGUNDO ENVÍO

OBSERVACIONES



1

Nota N.º 111

Vto de Jaime, Julio 30 del 1921

Señor

Vocal del H. Consejo Nacional
de Educación, Doctor Juan P. Ramos.

Buenos Aires

Con go el agrado de adjuntar a la presente
la recopilación del "Folklore argentino", de
acuerdo a instrucciones recibidas de la Su-
perioridad.

En espera de que mi grano de arena, que
hoy le remito, pueda servirle para la
verdadera construcción de la obra tan
importante que Ud. proyectara, me es grato
saludar a Ud. con mi consideración
más distinguida.

J. Jordán

Recibido
Agosto 10/21

Recopilación de la literatura popular
(Folklore argentino)

Escuela Nacional N.º 128

Rio de Janeiro - Dpto. Pocho
Pcia. Córdoba



Rio de Jaime, Dpto. Pochó - Pcia de Córdoba
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan M. Gómez

Narrador: Felix Bazán

Edad de esta persona: 73 años

Esta leyenda es conocida por la mayoría de este pueblo.

"La luz mala de la laguna de Pochó".

Esta laguna se encuentra casi en el centro de la pampa de Pochó, a una altura de 1000 mts, mas o menos, sobre el nivel del mar y de ella se cuenta lo siguiente:

Que todo viajero al pasar de noche por inmediaciones de la mencionada laguna, distingue a lo lejos una gran luz de un color rojo - fuerte y que ha medida que se aproxima el viajero, ella parece caminar, llegando algunas veces hasta hacer detener la marcha de los caballos y que en ese caso es de necesidad hacer noche en el mismo punto; a pesar de todo el terror que causa esa luz mala y en los casos de abarcear, es necesario tambien rogar por esa alma, que anda en pena. Es tambien se cuenta que en esa época nadie era capaz de pasar de noche por los caminos que sabia salir, aun cuando fuese muy valiente, y esto hasta la fecha, no son todos los capaces de hacer esa "hazaña" como ellos dicen.

Rio de Jaime Dpto Pocho ^{Pcia} de Cordoba
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gomez

Narrador: Felix Bazán

Edad de esta persona: 72 años.

1: A. b) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

El altamisque, árbol de regular tamaño, se cree que es el rey de todas las plantas y que su raíz contiene veneno, por no permitir crecer ninguna otra, ni huyos de ninguna clase y en una circunferencia de tres a cuatro metros. Por eso es la costumbre de decir el siguiente refrán:

Aquí está su amante en sombra
Como altamisque en la loma.

una
cienti;
nada
ha
algunas
caso
o el
tam
a que
que
ha,

Rio de Jaime Dpto Pocho Pcia de Cordoba
Escuela Nacional N: 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gomez
Narrador: Felix Bazán

Edad de esta persona: 72 años

1: A. c) Supersticiones relativas a animales.

Hay un pajarito chico de color negro y cuando pasan en bandadas quitando, anuncian agua. Dicho pajarito se le dá el nombre de aguatero.

Tambien la perdiz cuando canta indica lo mismo y de ahí es la costumbre de la siguiente estrofa:

Cuando la perdiz canta
Y el sol se nubla
Dicen los aguateros
Agua segura.

- El picaflor, cuando revolotea en las casas anuncia visitas.
- El gato, cuando se lava la cara, con las manos anuncia visitas.
- El perro cuando se dá vuelta en el suelo anuncia lo mismo y la persona debe venir del lado que tenga la cabeza el perro.
- Como en estas sierras los habitantes son muy tomadores de mate, la "teterita" les anuncia visita y si sabe tomar poco o mucho mate, si se pega al lado de la tetera una brasa chica, es una visita poco tomadora de mate y si la brasa es grande, porque es muy tomadora de mate.
- Cuando una lechuga, revolotea en las casas, debe morir ese día o al otro, una persona de esa casa.
- Cuando canta la colandria y quita la chuma es porque debe correr ese día viento sur.
- Cuando los zorzales gritan y vuelan en el bosque es porque algún animal salvaje pasa, o hay algún animal muerto.
- Cuando una persona va de viaje y se le atraviesa en el camino un zorro, es porque le pasará alguna desgracia y es necesario volverse.
(Yo, conozco a muchas personas de aquí, que observan bien esta superstición)

Rio de Jaime Dpto de Pocho Pcia de Córdoba
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gomez

Narrador: Felix Bazán

Edad de esta persona: 73 años

1.º A. d) Supersticiones relativas a faenas rurales.

Para obtener buenas cosechas, es necesario sembrar en la primer raya "la madre del maíz" que es una espiga de grano color café, y al recoger el maíz el que la encuentre tiene algún premio, pagado por el dueño del sembrado.

- La panadera, (que siempre son mujeres, aquí) debe tener cuidado al poner el 1º pan al horno, hacerle una cruz en el centro del pan y colocarlo en el centro del horno y los demás irán dando vuelta al primero, si quiere sacar pan lindo. Esto hasta hoy existe aquí.

Rio de Jaime Dpto de Pocho - Prova de Córdoba. 7
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gomez

Narrador: Felix Bazán.

Edad de esta persona: 72 años

A. f) Supersticiones a cosas finales - muerte.

Quando una persona muere los ojos abiertos es porque debe ir al cielo y cuando estan cerrados, porque se va "derechito" al infierno.

Rio de Jaime, Dpto de Cocho- ^{Pa} de Córdoba 8
Escuela Nacional N° 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gomez
Narrador: Felix Bazan

Edad de esta persona: 72 años

1.º A. g) Fantasmas, espíritus, duendes.

En el lugar denominado Santa Rosa, Dpto San Alberto, hacia la parte sud, hay unas taperas viejas y en ese punto se cuenta que aparecia una mujer, alta, delgada, de traje negro y muy tapada con un manto del mismo color. Dicha mujer se le da el nombre de "viuda". "La viuda" de referencia salia todas las noches en el mismo lugar y si pasaba algun hombre a caballo, lo seguia y si galopaba, ella se sentaba inmediatamente en las ancas, hasta una gran distancia, que ella misma desaparecia.

- El origen de "la viuda", es un alma que habia muerto en ese lugar, sin los auxilios de la religion cristiana y que por lo tanto estaba en el infierno, y pedia en esa forma fuese sacada de ahi.

- En un remanso que hay donde empieza el rio que da nombre a este lugar, se cuenta que en algunas tardes aparecia en el centro del mismo, medio cuerpo de una bella mujer, es decir, la cabeza con una gran cabellera negra, y los brazos desnudos, dicha mujer le llamaban "la madre del agua" y todos los que la llegasen a ver debian incurrir y permanecer asi hasta que ella se volviese a entrar, y si alguien le daba muerte, el rio se secaria para siempre, por lo tanto habia que adorarla.

Rio de Jaime Dpto de Pecho - ^{Provincia} de Córdoba
Escuela Nacional N° 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gomez

Narrador: Felix Bazan

Edad de esta persona: 72 años

1.ª A i) Curanderismos.

- Para curar los dolores de la cintura, se hace un cinturón de cuero de león.
- Para curar el dolor de muelas, se toma un sapo, se le abre la boca y se lo alivia, cogándolo en seguida de una pata y una vez muerto el sapo desaparece el dolor.
- Para curar el "éoto", que abunda en las provincias de la Rioja y la La Rioja y La Rioja, hay que poner en el "éoto" por la parte inferior, la mano de un niño de 1 a 5 meses, después de haber muerto y que con el fin de la mano seca el "éoto" a medida que el cadáver del niño se va secando.
- Un emplastro de un pedazo de sebo derretido y amasado con carbon de tatora y colocado en la parte que ha entrado una espina, tiene el poder de extraerla a los cuatro o cinco días.
- Para curar los dineros, basta colocar encima de ellos un emplastro de queso bien caliente. Esto se puede repetir dos o tres veces al día, que con seguridad al tercero sanara.

Rio de Jaime - Dpto de Pochó - Pcia de Córdoba

Escuela Nacional N° 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez

Narrador: Félix Bazán

Edad de esta persona.

1. B. 3) Juegos.

- La sortija se juega de la siguiente forma;

Se hace un aro de madera y en el centro de esta se cuelga un anillo con un hilo fino y una vez todo arreglado, deben pasar los hombres que entran en este concurso, a medio correr en sus caballos, llevando en la mano un lápiz y el que consigue ensartar el anillo y lo entregue en el lápiz al juez de este juego, tiene premio.

- El palo jabonado: Se labra bien un palo que se corta al proposito y una vez bien liso, se lo moja jabonandolo muy bien y listo en esta forma se lo planta colocando en la parte superior el premio - Los niños por orden siguen subiendo al palo hasta sacar el premio.

- La taba. Se hacen dos rayas largas de 3 a 4 metros una de la otra, colocandose en cada una un grupo de jugadores, empezando a tirar la taba. El juego se hace a dos vueltas, vuelta y media o de rondana, segun como lo indiquen.

- Los naipes: Se juegan los siguientes juegos: el monte, a la 1^a, al 7^½, al 9, al tues, a la escola, al burro, el paecado, la pandorga, las 31, la redondilla, la ronda, el tururo, el monte - ingles, la biscambra, etc.

Rio de Jaime, Dpto de Pocho - ^{País} de Córdoba
Escuela Nacional N.º 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gomez
Ternador: Felix Bazán

Edad de esta persona: 46 años

Tradiciones populares.

A dos leguas de aquí al naciente, hay un lugar denomi-
nado "Los Mogotes" y como queda el mencionado lugar en el
centro de la sierra de Córdoba, hay grandes piedras con casas,
que aquí se las denomina casa de piedras y en una de ellas hay
una gran cruz, casi de medio metro hecha con rayas de a dos ejempls.
⦏ y a su alrededor hay una cantidad de estrellas y en la par-
te inferior cuatro X - hechas así X X, pero nadie sabe el significa-
do de esto. A la mencionada casa todos la conocen por "casa de
estrella".

11

12

Rio de Jaime: Dpto. Pochov. 1^{ra} de Córdoba
 Escuela Nacional N° 128
 Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez
 Narrador: Felice Bazán
 Edad de esta persona: 72 años

II. e) Refranes

Poco me importa de Urquiza
 Lo tambien soy federal
 Por mi, aunque no amanezca
 De noche tambien se andar.
 Despreciar la cama blanda
 Por dormir en pedregal

Algun dia ha de ser verano
 Han de ser las noches cortas
 Y ha de amanecer temprano
 Primero me he de perder
 Recien para ser baquiano.

Y Beya Chacho camorrero
 De vicio ha de usar gambetas
 Cuando los soldados de Alvarez
 Se saben todas tus tretas.

El que quiera ser patriota
 Que cargue la escarpela
 Que venga Goyeneche
 Y se limpie el... con ella.

En el campo hay una flor
 Que en lo verde no parece
 El que no crea en Urquiza
 Algun castigo merece

enomi
 en el
 casas,
 las hay
 ejemplo.
 la per
 gnifica
 sa de

Rio de Taine, Dpto de Tacho - ^{Provincia} de Córdoba 13
 Escuela Nacional N° 128
 Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez
 Narrador: Felix Bazán
 Edad de esta persona: 73 años
 II. e) adivanzas

La batata

Hojita verde
 Flor morada
 Abajo está la volada.

El melón

Cuando mozo canoso
 Cuando viejo donoso.

La naranja

En verdes pañales nací
 En blancos pañales me crié
 Tan fatal fue mi suerte
 Que amarilla me quedé

La aguja

Con España fui nacida
 Entre los indios fui vendida
 Si caigo al suelo soy perdido

La sepultura

El que la hace no la goza
 El que la goza no la ve
 El que la ve no la desea

- Altamira -

Alta como Torre
mira que no se oye

El cielo, las estrellas, el sol y la luna -

Mi madre tiene una sábana que no la puedo doblar,
Mi padre tiene un dinero que no lo puedo contar
Mi hermano tiene un espejo que no se puede mirar
Mi hermana tiene una torta que no la puedo cortar.

La parrá - la quia - las uvas y el vino.

Una vieja jorobada
Y un hijo enredador
Unas niñas muy bonitas
Y un nieto muy hablador

El camuati

Puente sobre puente
Pueblito de mala gente.

- Los minuteros

Dos niñas corren
Una por Chile y otra por Francia
Y a las doce se alcanzan

- Las tijeras -

Dos hermanas muy unidas
Que caminan a un compás
Los picos para adelante
Y los ojos para atrás

La balanza

Dos hermanas muy unidas
Que caminan a un compás
Cuando a una le dan más
La otra se enaja y se va.

La pava

Tengo nombre de animal
Y siempre vivo caliente
Le sirvo a la mejor gente

Y me dan el peor lugar.

El papel, la tinta, los dedos y la lapicera.

Pampa blanca
Semillas negras.
Cineo vaquillonas
Y una ternera.

La pera

Bual es aquel que espera
Del otro mundo volver,
El verdécita por fuera
Pero se puede comer.

La nuez

Una cajita de palo
Que ningún carpintero
La pudo hacer
Solo Dios con su gran poder.

La ortiga

Verde como un loro
Bravo como un toro.

La escopeta

Una casa muy oscura
Llena de mil embarazos.
Un hombre la tiene en sus brazos
Hija que distintos casos.

La campana

Una vieja con un diente
Llama toda su gente.

La sandía

Una niña vestido verde
Chaqueta colorada
Botones negros.

La vela

cincuenta vestidos tiene
Después de estar tan desnuda
Y le gusta presumir

En la sala más oscura.

La sombra

Para el agua y no se moja.

La cuchara

Una mulita cargada

Entra en una quebrada

Y sale descargada.

El gallo

Un animalito diliguitero

Con un pico y dos quarqeros

Tiene astas y no es carnero

Canta y no es guitarero

Tiene guardamontes y no es campesino.

Rio de Jaime Dpto de Pochu - ^{Pcia} de Córdoba
Escuela Nacional N.º 128
Director de la Escuela: Juan Manuel Gomez
Narrador: Felix Bazar
Edad de esta persona: 72 años

III A.C) Canciones infantiles que cantan las madres

Dormi ninito
Que viene el cuquito
Comiendo ninitos
Que duermen poquito.

Duermase mi niño
Duermase mi sol
Duermase pedazo
De mi corazon.

Dormite ninito
Dormite cantando
No venga el gorino
I te lleve arrastrando

Este niño lindo
Se quiere dormir
Y el picao sueño
No quiere venir.

Rio de Jaime Dpto de Puchco. ^{9^{ta}} de Córdoba
Escuela Nacional N° 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez

Narrador: Heiquel Calderes

Edad de esta persona: 89

III: B. Danzas populares

El gato: Empiezan a cantar al compas de la guitarra y las parejas que bailan siguen imitando la musica y haciendo castañetas con los dedos hasta que terminan el canto, para seguir zapateando al compas de la musica: luego vuelven a cantar la mitad del canto anterior y con esto termina la 1^a parte. En igual forma se hace la 2^a.

Los versos más antiguos son:

Para bailar el gato

Deben ser cuatro

• Dos muchachas bonitas

• Dos mozos gauchos.

Hay de la perdiz madre

Trapateen fuerte

• Para que los conviden

Con aguardiente.

Señores bailarines

Hagan un trato

Dejón que descanse

Al pobre gato.

Corazon repartido

Para que quiero

Lo para dar el mis

Lo doy entero.

Una vez que fui novio

Perdi una bota

Otra vez que lo sea

Perderé la otra.

Una vez que fui novio
Perdi mi poncho
Otra vez que lo sea
No seré zongo.

Hermanito mi poncho
Le deshilacha
Por unos ojos lindos
De una muchacha.

Cuando las cordobesas
Bajan al agua
Queda la polvareda
Como las cabras.

En lo que se conocen
Las del pueblito
El vestidito corto
Puros vuelitos.

Cuando las cordobesas
Levantán el pie
Abotona una rosa
Y florece un clavel.

La casa de mi suegra
La lleva el viento
Ojalá la llevara
Con ella adentro.

Rio de Jaime Dpto de Pochu. Pcia de Córdoba

Escuela Nacional N° 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez

Narrador: Miguel Cáceres

Edad de esta persona: 89 años.

III B. - Danzas populares

Gato con relaciones o "Los aires"

Esta danza se baila como el gato, pero en el medio del baile hay que decir una de las siguientes relaciones:

En el campo hay una flor
Que le llaman vira-vira.

Para que venis pintando
Piernitas de caparina.

contestar

En el campo hay una flor
Que le llaman flor boton
Quien te mete a vos piojos
Hechar esa relacion

contestar

En la puerta de mi casa
Tengo una planta de repollo
Tiene un letero que dice
¿Su abuela no compra pollos?

Rio de Jaime Dpto de Pocho ^{Pcia} de Córdoba

Escuela Nacional N°: 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gomez

Narrador: Felix Bazan

Edad de esta persona: 73 años

III^o B - Danzas populares
Triunfo

Esta danza se baila casi como el gato, con la diferencia que tiene 3 partes -

Los versos son: 1^o -

Este es el triunfo niña

De las mujeres

tan bonito que lo hacen

cuando ellas quieren.

2^o -

Este es el triunfo niño

De los Tenuanos

tan bonito que lo hacen

Los Tenuanos.

3^o -

Este es el triunfo niños

De los Reinafees

tan bonito que lo hacen

Los cordobeses

fin

X

X

Rio de Jaime Dpto de Cochabamba - ^{Pcia} de Córdoba
 Escuela Nacional N° 128

Director de la Escuela: Juan Manuel Gómez

Narrador: Felix Bazán

Edad de esta persona: 72 años

III B. Danzas populares

• La Huella

Esta danza no la recuerdan bien y los versos son:

A la huella, a la huella

Déren la mano

Como se dan la pluma

Los escribanos.

A la huella, a la huella

Déren la otra mano

Como si fuera el gusto

De dos hermanos.

A la huella, a la huella

Redonda vuelta

Terminada la huella

Hieren la puerta.

fin

Cielito

Cielito y medio cielo

Cielito de la cañada

En una rifa de sandías

La mas colorada gana.

(De esta danza no he podido encontrar mas versos)

La cueca -

La niña que quiera

Ser buenamora

Debe tener completa

Las siete coras

Binturita delgada
Largos los dedos
La nariz afilada
Los ojos negros.

Pelo negro y ondedo
Cejas hermosas
Mhi tiene Ud. completas
Las siete cosas.

Otros

Te quiero más que a mi vida
Más que a mi padre y a mi madre
Y si no fuera pecado
Más que a la virgen del barmen

Si el casarse fuera bueno
Por una semana o dos
Yo también me casaría
Pero para siempre no.

fin

El marote

A donde está marote
En la pulpería
Tomando aguardiente
De noche y día.

Capitán aguardiente
Teniente el frasco
Alferez la botella
Sargento el vaso.

fin

Lo correntino.

El general Lavalle
Y el correntino
En el quebracho ralo
Fueron vencidos.

Estas cuerdas que toco
Tienen sonido
Este baile que bailan
Es el correntino.

Este baile que bailan
Es muy buen baile
Bailan las señoras
De Rio Jaine.

Un pajarillo extranjero
Hizo hacer nido
En las concavidades
De un pecho herido.
fin

FOJA EN

BLANCO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

84

DEPARTAMENTO POCHO

Maestro **JUAN M. GÓMEZ**

Escuela **Nº 128**

Fojas **4**

TERCER ENVÍO

OBSERVACIONES

Aviso nro.
sept 20/1921



Nota N.º 128 1

Río de Jaime, Setiembre 14 / 1921

Señor
Vocal del B. C. N. de Educación,
Doctor Juan V. Ramos

Buenos Aires

Adjunto otro pequeño trabajo para que sea agregado a la recopilación folklórica, que le remitiera, con fecha 30 de Julio ppdo. Le via envío hoy un libro que me tiene ofrecido el Señor Roque Barionuevo y según él, debe ser el primero escrito e impreso en la R. Argentina, cuya obra trata de la fundación del Córdoba; el cual se lo mandaré directamente a Ud. en cuanto esté en mi poder.

Saludo a Ud. en mi consideración más distinguida.

J. S. V.

II. a) Tradiciones populares.

Río de Jaime.
Escuela Nacional N.º 128.
Director: Juan M. Góme
Narrador: José León Planos
Edad: 70 años

Don Roque Barcoineiro, Manuel Maldonado y otras personas de Salcasat, conocen la narración del río Planos.

El Río de Jaime, nace en la falda occidental de la sierra de Córdoba, cuyo nacimiento queda en el Dpto San Alberto. Sus aguas corren de Este a Oeste, por medio de serranías, siendo en la primera parte de su curso muy impetivos y en donde tiene en sus márgenes gran cantidad de minas de Wolfram. Entre ellas la importante mina Arauca, del doctor Brauc. Lino Herrera Vegas. Después de haber recorrido unos 20 kilómetros penetra el mencionado Río, al Dpto. Cobos; en cuyo punto y sobre la margen izquierda está ubicada la Escuela Nacional N.º 128. De este punto corren sus aguas al Oeste, hasta llegar a Saringa, en cuyo punto chocan sus aguas en una gran zona, de donde toma el este, en un trayecto de 7 a 8 cuadas, para luego torcer en cofrente al Oeste y llegar a Salcasat.

En Saringa al cambiar de rumbo el Río, forma un ángulo recto y en este ángulo sobre la margen derecha encuentranse varias ruinas de casas y molinos, construidos allá por el año 1730, de cuyas ruinas cuenta el señor José León Planos, actual propietario, lo siguiente:

En el año 30 más o menos, se estableció allí don Teodoro Pastra, hombre de una gran fortuna y dotado de un gran inteligencia como

de ideas progresistas.
Al poco tiempo de establecerse, pasó una
tormenta del Rio de Jaime, aprovechando facilidades del terreno y en el ángulo que forma el rio, hizo construir un molino de
funciones de metal.

A la entrada se encuentran corrientes de unos 6 piezas, donde habitaban los dueños del establecimiento y tenían allí una gran casa de negocios y provisiones para la jornada, que nunca bajaban de 150 a 200 hombres.

A los 30 mts al norte se encuentran dos hornos de 2º y 3º fundición de los metales, de allí al este, a unos 60 mts estaba el 1º horno y otras casas para los peones y de más comodidades que se hacía necesarias, dado la gran importancia de est. establecimiento y en un punto tan apartado de ciudades o pueblos de importancia, como así mismo escasas vías de comunicación y lo es hasta la fecha.

Para la construcción de los hornos, se traía de San Juan el ladrillo a lomo de mula, por que el material de aquí no resistía altas temperaturas.

Una vez terminado el trabajo allá por el año 1840 se dio principio a la fundición de metales y en primer lugar la plata.

El Sr. Rástra hizo explotar una mina de plata que queda de Taminga a unos 10 o 15 kilómetros al este en la Sierra de Cordoba. Dpto. Potosí.

Las provincias de San Juan, Oruro y La Potosí y especialmente la primera, han sido las que más metales mandaron para

res fundidos.
 Aci han peguido las cosas hasta el año 61 al
 63, época en que se encontraba el señor Las-
 tra con una fortuna de las más grandes, empuje-
 da por sus esfuerzos y constancia en el trabajo.

En esos años llegó del norte un ejército de la-
 drones, al mando de un general Chapaco; es-
 to se componía de unos 200 a 300 hombres, sin
 contar los otros ladrones que se unían en cada
 punto que llegaban los Chapacos.

Enviando conocimiento Don Gregorio Antonio
 Planos (padre del marador y vecino del señor Lastra) que
 en ese momento llegaban los Chapacos, se
 quearlo al señor Lastra, se va avisarle. Lastra
 huye hacia la ciudad de Pícoloba dejando
 todo en poder de unos feones del señor Planos.

Como a las doce del mismo día llegan los
 ladrones, tomándolo a Don Gregorio, quien deja-
 ron por muerto. Allí permanecieron dos días
 hasta cargar todo lo que había y marcharon al
 sur habiendo lo mismo el otro lugar.

Como al mes vuelve Lastra de la Ciudad
 con un piquete armado y bajo las órdenes de él,
 con el objeto de perseguir a Chapaco. Estableció
 su cuartel general en Taminga, en cuyo punto
 mandó fusilar a Ignacio Rey, Félix Nuñez,
 Bartolomé Díaz, Prudencio Garza, Marcial y Juan
 Antivero, pero, los últimos vivos y se ausentó del
 lugar. Estos fueron fusilados por haber tomado
 parte en el saqueo.

Lastra había venido investido de un poder
 absoluto y para convencer esto refiere el ma-
 rador la siguiente anécdota:

Siendo él de 11 a 12 años llegó en busca de
 Lastra, encontrándolo debajo de un cauce y muy
 pensativo; al verlo llegar le preguntó Lastra:

- ¿Es verdad que Ignacio Perez te dijo ser de él la trampa de bata, que tú encontrasteis en el campo?

- Si señor.

- ¿Quieres ver como paga me ludron la trampa?

- (El niño murmura sin saber que contestar)

Y inmediatamente manda traer a Perez y una vez este en presencia de los dos, ordena que den cuatro tiros; orden que fue cumplida al momento.

Además de los fusilamientos que hizo, mandó quemar casas en la Villa de Salsacab como la de Don Santiago Guedin y otros.

Después se va con un piquet al sur en persecución de Chapaco hasta Huerta Amarilla (hoy Villa Vieja) por donde oía que debía volver. Pero Chapaco no volvió y basta se fue al sur en busca de él, sin resultados ninguno.

Basta vuelve a Fandiga a los varios meses y se trasladó a la Ciudad de Córdova, llevando lo poquísimo que le quedó, dejando abandonado su gran establecimiento para ver en pocos tiempos convertidos en ruinas y en la actualidad una gran ruina perteneciente al narrador Don José don Blanes y hermanos.



J. Blanes

FOJA EN

BLANCO